NAMES OF PARTS/BEZEICHNUNG DER TEILE NOMENCLATURE/NOMENCLATURA

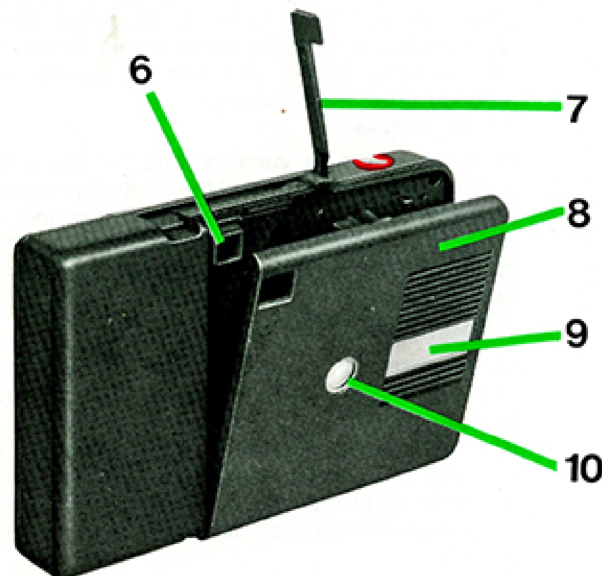


1.Shutter Release
2.Lens Cover Slider
3.Wrist Strap
4.Flash
5.Lens

1.Auslöser
2.Objektivdeckelschieber
3.Tragschlaufe
4.Blitz
5.Objektiv

1.Déclencheur
2.Curseur du bouchon d'objectif
3.Dragonne
4.Flash
5.Objectif

1.Disparador
2.Corredera de la tapa del objetivo
3.Muñequera
4.Flash
5.Objetivo



6.Viewfinder
7.Camera Back Lock
8.Camera Back
9.Film Confirmation Window
10.Frame Counter

6.Sucher
7.Kamerarückwandsperre
8.Kamerarückwand
9.Filmkontrollfenster
10.Bildzählwerk

6.Viseur
7.Verrou du dos de l'appareil
8.Dos de l'appareil
9.Fenétre de confirmation du film
10.Compteur de vues

6.Visor
7.Seguro del respaldo de la cámara
8.Respaldo de la cámara
9.Ventanilla de confirmación de la pelicula
10.Contador de exposiciones

Camera care

1. Your camera is a precision instrument which requires careful handling. Avoid shock and do not wet it or drop it on the floor.
2. If you are not using it for a long time, keep it in a cool, dry, and dust-free place.
3. Remove soil and dust from the lens glass and viewfinder window with an air blower and by wiping lightly with a piece of soft, lint-free cloth. If that is not enough, wipe off gently with Fuji Lens Cleaning Paper moistened slightly with Fuji Lens Cleaning Fluid.
4. In hot weather, do not leave your camera in a closed car, on an ocean beach, or in hot or moist places except temporarily for a very short time.
5. In cold weather, the film may not advance. In this case, close the Lens Cover. To shoot, keep the camera warm in your pocket before using it.
6. In case of malfunction, take your camera to your repairer. It is equipped with high-tension circuits and should never be disassembled except by a qualified service technician.
7. Always use your film before the expiration date printed on the film box.

Pflege der Kamera

1. Ihre Kamera ist ein Präzisionsinstrument, das sorgfältiger Handhabung bedarf. Vermeiden Sie Erschütterungen, lassen Sie die Kamera nicht naß werden oder auf den Boden fallen.
2. Wenn Sie die Kamera längere Zeit nicht benutzen, bewahren Sie sie an einem kühlen, trockenen und staubfreien Platz auf.
3. Entfernen Sie Schmutz und Staub vom Objektivglas und Sucherfenster mit einem Blasepinsel und durch leichtes Abwischen mit einem weichen, fusselfreien Tuch.
   Falls dies noch nicht ausreicht, wischen Sie vorsichtig mit "Fuji Lens Cleaning Paper" ab, das Sie etwas mit "Fuji Lens Cleaning Fluid" angefeuchtet haben.
4. Die Kamera bei hohen Temperaturen nicht in einem geschlossenen Auto, am Strand oder an anderen warmen bzw. feuchten Stellen liegenlassen, außer nur für ganz kurze Zeit.
5. Bei kaltem Wetter könnte der Film nicht transportiert werden. In diesem Fall schließen Sie den Objektivdeckel. Zur Aufnahme halten Sie die Kamera vor dem Gebrauch in Ihrer Tasche warm.
6. Lassen Sie die Kamera bei einer Betriebsstörung von Fachpersonal reparieren. Die Kamera ist mit Hochspannungsschaltungen ausgestattet und darf auf keinen Fall auseinandergebaut werden. Überlassen Sie Reparaturen wirklich qualifiziertem Fachpersonal.
7. Verwenden Sie Ihren Film stets vor Erreichen des auf der Filmverpackung aufgedruckten Verfalldatums.

Entretien de l'appareil

1. Cet appareil est un instrument de précision qui nécessite certaines précautions. Eviter de le cogner, de le mouiller et de le laisser tomber.
2. Entreposer l'appareil dans un endroit frais et sec, à l'abri de la poussière quand il n'est pas utilisé.
3. Faire disparaître toute souillure sur l'objectif et sur la fenêtre du viseur à l'aide d'un pinceau à soufflet, puis les frotter délicatement avec un linge doux et sans charpie. Si cela ne suffit pas, frotter avec un papier de nettoyage pour objectif Fuji, légèrement imbibé d'un liquide de nettoyage pour objectif Fuji.
4. Par temps chaud, ne pas laisser l'appareil dans un véhicule fermé, sur une plage ou dans un endroit humide, sauf pour une durée très brève.
5. Par temps froid, il se peut que le film n'avance pas. Dans ce cas, fermer le couvercle de l'objectif. Pour photographier, maintenir l'appareil au chaud en le laissant en poche avant l'emploi.
6. En cas de défaillance, confier l'appareil à un centre de service Fuji, car il est équipé de circuits à haute tension qui ne peuvent être réparés que par un technicien qualifié.
7. Utiliser le film-disque avant la date de péremption, inscrite sur la boîte du film.

Cuidado de la cámara

1. Su cámara es un instrumento de precisión que es preciso manejar con sumo cuidado. Evite golpearla y no la moje ni la deje caer al suelo.
2. Cuando no la vaya a usar durante un largo periodo de tiempo, guárdela en un sitio fresco, seco y sin polvo.
3. Limpie la suciedad y el polvo de la lente del objetivo y ventanilla del visor con un cepillo soplador y frotando suavemente con un paño suave y que no deje pelusa. Si esto no fuera suficiente, frote suavemente con papel limpiador de objetivos Fuji humedecido con liquido limpiador de objetivos Fuji.
4. No deje la cámara en el interior de un automóvil cerrado, en la playa o en sitios calurosos o húmedos durante el verano excepto cuando lo haga temporalmente por muy poco tiempo.
5. En tiempo frio, la pelicula pudiera no avanzar. En este caso, cierre la tapa del objetivo. Para fotografiar, mantenga caliente la cámara en el bolsillo antes de usarla.
6. En caso de funcionar incorrectamente, llévela al taller de servicio. Esta cámara está equipada con circuitos de alta tensión y sólo deberá desarmarla un técnico de servicio cualificado.
7. Use siempre la pelicula antes de la fecha de expiración impresa en la caja de la pelicula.

Specifications

Classification	Disc camera with built-in flash.
Film	Disc film (ISO 200/24°).
Picture Size	8.2 × 10.6 mm
Lens	Fujinon 1 : 2.8 f=12.5 mm, 4 components, 4 elements.
Focusing	Pan focus for 1.2 meters to infinity.
Exposure Control	2-step : automatic switchover to 1/200 sec. at f/6 in high light levels and to 1/100 sec. at f/2.8 in low light levels with the flash firing automatically.
Built-in Flash	About 1-sec. recycle time, automatic firing, 1.2 – 5.5 meter range.
Viewfinder	Bright frame, 0.42 X magnification, about 83% field of view.
Film Advance	Automatic, about 0.4-sec. exposure interval without flash, about 1-sec. with flash.
Shutter Release	Electronic.
Frame Counter	Window in camera back.
Lens Cover	Built-in ; shutter locks when cover is closed.
Batteries	Long-life built-in lithium batteries power all camera functions including film advance, flash firing, exposure (shutter and diaphragm control), and rapid sequence control.
Dimensions	125 × 79 × 21 (max. 26) mm.
Weight	180 g.

Notice : Specifications are subject to change without notice.

Technische Daten

Typ	Disc-Kamera mit eingebautem Blitz
Film	Disc-Film (ISO 200/24°)
Bildformat	8,2 × 10,6 mm
Objektiv	Fujinon 2,8/12,5 mm, 4 Linsen, 4 Gruppen
Scharfeinstellung	Pan-Fokus für 1,2 Meter bis Unendlich
Belichtungssteuerung	Zweistufig : automatische Umschaltung auf 1/200 s bei Blende 6 mit guter Beleuchtung und auf 1/100 s bei Blende 2,8 mit schlechter Beleuchtung und automatischem Zünden des Blitzes
Eingebauter Blitz	Blitzfolgezeit etwa 1 s, automatische Zündung, effektiver Bereich 1,2 – 5,5 m
Sucher	Leuchtrahmen, 0,42fache Vergrößerung, etwa 83% des Blickfelds
Filmtransport	Automatisch : etwa 0,4-Sekunden-Belichtungsintervall ohne Blitz, etwa 1 s mit Blitz
Auslöser	Elektronisch
Bildzählwerk	Fenster an der Kamerarückseite
Objektivdeckel	Eingebaut, Auslöser ist bei geschlossenem Deckel verriegelt
Batterien	Langlebige Lithium-Batterien für alle Kamerafunktionen einschließlich Filmtransport, Blitzzündung, Belichtung (Verschluß- und Blendensteuerung) und Aufnahmefolgensteuerung
Abmessungen	125 × 79 × 21 (max. 26) mm
Gewicht	180 g

Zur Beachtung : Änderung der technischen Daten jederzeit vorbehalten.

Fiche technique

Classification	Appareil à film-disque avec flash incorporé.
Film	Film-disque (ISO 200/24°).
Dimension d'image	8,2 × 10,6 mm.
Objectif	Fujinon 1 : 2,8 f=12,5 mm, 4 lentilles en 4 groupes.
Mise au point	Mise au point fixe pour 1,2 mètre à l'infini.
Contrôle d'exposition	En deux étapes : commutation automatique à 1/200 sec. avec f/6 par fort éclairage et à 1/100 sec. avec f/2,8 par faible éclairage, le flash fonctionnant automatiquement.
Flash incorporé	Déclenchement automatique, durée de recharge : env. 1 sec. ; portée de 1,2 à 5,5 mètres.
Viseur	Cadre lumineux, grossissement 0,42x, champ de visée 83%.
Advance du film	Automatique ; intervalle d'exposition de 0,4 sec. environ sans flash et de 1 sec. environ avec flash.
Déclencheur	Electronique
Compteur de vues	Fenêtre sur le dos de l'appareil.
Bouchon d'objectif	Incorporé ; verrouillage du déclencheur par sa fermeture.
Piles	Piles au lithium longue durée incorporées pour toutes les fonctions, y compris armement, éclair du flash, exposition (contrôle de vitesse et diaphragme) et contrôle de succession rapide.
Dimensions	125 × 79 × 21 (max. 26) mm.
Poids	180 g.

Note : Spécifications présentées sous réserve de modifications sans avis préalable.

Especificaciones

Clasificación	Cámara de disco con flash incorporado
Pelicula	Disco de pelicula (ISO 200/24°)
Tamaño del negativo	8,2 × 10,6 mm
Objetivo	Fujinon 1: 2,8, f=12,5 mm, 4 componentes y 4 elementos
Enfoque	Enfoque universal desde 1,2 metros a infinito
Control de la exposición	2 pasos : cambio automático a 1/200 de seg. a f/6 en luz brillante y a 1/100 de seg. a f/2,8 con poca luz y disparo automático del flash.
Flash incorporado	Aproximadamente 1 seg. de tiempo de recarga, disparo automático, alcance desde 1,2 a 5,5 metros.
Visor	Marco brillante, aumento de 0,42x, aprox. 83% de campo de visión.
Avance de la pelicula	Automático ; aprox. 0,4 seg. de intervalo entre exposiciones sin flash ; aprox. 1 seg. con flash.
Disparador	Electrónico
Contador de exposiciones	Ventanilla en el respaldo de la cámara
Tapa del objetivo	Incorporada ; el obturador se bloquea al cerrarse la tapa.
Pilas	Pilas incorporadas de litio de gran duración para alimentar todas las funciones de la cámara incluyendo el avance de la pelicula, el disparo del flash, la exposición (control del obturador y del diafragma) y el control de secuencia rápida.
Dimensiones	125 × 79 × 21 (max. 26) mm
Peso	180 gramos

Aviso : Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.

Troubleshooting Guide

Print Faults	Possible Causes	Remedies
Print too dark.	Lens or flash was obstructed by something.	Keep your fingers, hair, and wrist strap away from the lens and flash.
Flash pictures too dark.	Subject was too far away from the camera.	Keep your subject between 1.2 and 5.5 meters from the camera.
Flash pictures too light.	Subject was too close to the camera.	Keep your subject at least 1.2 meters away from the camera.
Print looks fuzzy.	You either jiggled the camera or stood too close to your subject.	Hold the camera still and shoot from 1.2 meters away from your subject.
Print looks spotty and is not sharp enough.	Unclean lens.	Wipe the lens clean before taking pictures.
Entire subject or part of it missing from the print.	Lens obstructed by something.	Keep your fingers, hair, and wrist strap away from the lens front.
"Red eye" effect in flash pictures	Light reflections from the retina of the eye that opened wide in dim light.	Brighten up the room or face your subject toward light.

Störungsbeseitigung

Symptom	Mögliche Ursache	Abhilfe
Bild zu dunkel	Objektiv oder Blitz war durch etwas abdeckt	Finger, Haare und Tragschlaufe von Objektiv und Blitz fernhalten
Blitzaufnahmen zu dunkel	Motiv war zu weit von der Kamera entfernt	Das Motiv muß zwischen 1,2 und 5,5 Meter von der Kamera entfernt sein
Blitzaufnahmen zu hell	Motiv war zu nahe an der Kamera	Das Motiv muß mindestens 1,2 Meter von der Kamera entfernt sein
Bild sieht verschwommen aus	Entweder wurde die Kamera verwackelt oder Sie waren zu nahe am Motiv	Die Kamera ruhig halten und mindestens 1,2 Meter vom Motiv wegbleiben
Das Bild hat Flecken und ist nicht scharf genug	Objektiv verschmutzt	Das Objektiv vor dem Fotografieren sauberwischen
Das ganze Motiv oder ein Teil von ihm ist nicht auf dem Bild	Objektiv durch etwas verdeckt	Finger, Haare und Tragschlaufe von der Objektivvorderseite fernhalten
"Kaninchenaugeneffekt" bei Blitzaufnahmen	Lichtreflexionen von der Netzhaut des Auges bei weit geöffneter Pupille unter schwacher Beleuchtung	Den Raum aufhellen oder das Motiv zum Licht schauen lassen

Vérifications en cas de difficulté

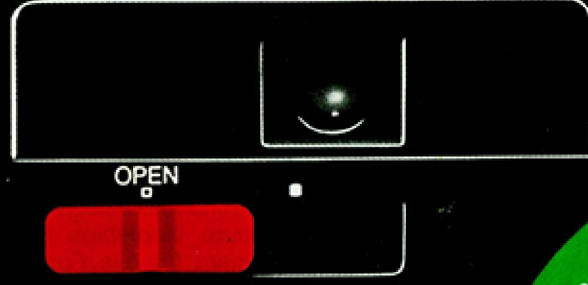
Problèmes	Causes possibles	Remèdes proposés
Photo trop foncée	Présence d'un objet en face de l'objectif ou du flash.	Ne pas placer les doigts, les cheveux ou la dragonne en face de l'objectif ou du flash.
Photo au flash trop foncée	Sujet trop éloigné de l'appareil.	Maintenir le sujet entre 1,2 et 5,5 mètres de l'appareil.
Photo au flash trop claire	Sujet trop près de l'appareil.	Maintenir le sujet à 1,2 mètre au-moins de l'appareil.
Photo floue	Bougé de l'appareil ou trop grande proximité du sujet.	Tenir fermement l'appareil et rester à 1,2 mètre au-moins du sujet.
Photo tachée et pas assez nette	Objectif souillé.	Nettoyer l'objectif avant la prise de vues.
Absence totale ou partielle du sujet	Objectif bouché par quelque chose.	Ne pas placer les doigts, les cheveux ou la dragonne en face de l'objectif.
Phénomène d'"œil rouge" sur photo au flash	Réflexion de la lumière sur la rétine de l'œil, largement ouvert quand l'éclairage est faible.	Eclairer davantage le local ou tourner le sujet vers la lumière.

Investigación de problemas

Problemas	Causas posibles	Remedios
Fotografias demasiado oscuras	El objetivo o el flash estaban obstruidos por algo.	No obstruya el flash ni el objetivo con los dedos, pelo o munêquera
Fotografias con flash demasiado oscuras	El sujeto estaba demasiado alejado de la cámara.	Dispare a una distancia de 1,2 a 5,5 metros del sujeto.
Fotografıas con flash demasiado claras.	El sujeto estaba demasiado cerca de la cámara.	Dispare a una distancia minima de 1,2 metros del sujeto.
Las fotografias parecen borrosas.	O movió la cámara al disparar o el sujeto estaba demasiado cerca.	Sujete firmemente la cámara y dispare a una distancia de 1,2 metros del sujeto.
La fotografia parece tener manchas y no es suficiente-mente nitida.	Objetivo sucio.	Limpie el objetivo antes de disparar.
Todo el sujeto o parte de él no aparece en la fotografía.	Algo obstruia el objetivo.	Separe los dedos, pelo y muñequera del frente del objetivo.
"Ojos rojos" en las fotografias con flash.	El reflejo de la luz de la retina del ojo, que se abrió mucho al estar en luz tenue.	Ilumine más la habitación o haga que su sujeto mire hacia la luz.



DISC
FUJI DISC CAMERA
50



OWNER'S MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE INSTRUCCIONES



FUJI PHOTO FILM CO., LTD.
26-30, Nishiazabu 2-chome, Minato-ku, Tokyo 106, Japan

‹Fuji Film Abroad›

● In North America

FUJI PHOTO FILM U.S.A., INC.
350 Fifth Ave., New York, N.Y. 10118, U.S.A.
FUJI PHOTO FILM CANADA INC.
743 Renaud Ave., Dorval, P.Q., Canada H9P 2N1
FUJI PHOTO FILM HAWAII, INC.
Pacific International Bldg., Suite 304
677 Ala Moana Blvd., Honolulu, Hawaii 96813, U.S.A.

● In Europe

FUJI PHOTO FILM (EUROPE) G.m.b.H.
Heesenstr. 31, 4000 Dusseldorf, Postfach 3204, West Germany
FUJI PHOTO FILM (U.K.) LTD.
99 Baker Street, London, W1M 1FB, England

● In South America

FUJI PHOTO FILM DO BRASIL LTDA.
Caixa Postal 9.959, Avenida Vereador Jose Diniz No. 3.465
Campo Belo-Ibirapuera, CEP 04.603, Sao Paulo-SP, Brasil

● In Asia

FUJI PHOTO FILM CO., LTD., HONG KONG OFFICE
RM. 2704, Admiralty Centre, Tower 1, 18 Harcourt Road
Hong Kong
FUJI PHOTO FILM (SINGAPORE) PTE LTD.
989 Bukit Timah Road, Singapore 2158
FUJI PHOTO FILM CO., LTD., BANGKOK OFFICE
K & Y Bldg., 5th Floor, 16 Surasak Road, Bangkok, Thailand
FUJI PHOTO FILM CO., LTD., TAIPEI OFFICE
Rm. 501 Hung Chong Bldg., No. 20, Chiling Road, Taipei, Taiwan
FUJI PHOTO FILM CO., LTD., SEOUL OFFICE
Hau Boo Bldg., 30-1, Mukjung-Dong, Chung-ku, Seoul, Korea
FUJI PHOTO FILM CO., LTD., MANILA OFFICE
16th Floor, Citibank Center Bldg., Paseo de Roxas, Makati
Metro Manila Philippines

● In Oceania

FUJI PHOTO FILM CO., LTD., SYDNEY OFFICE
Hanimex Bldg., Old Pittwater Road, Brookvale, N.S.W. 2100
Australia

エデ-489503-CO・10-4①

Printed in Japan

Special features

This aim-and-shoot disc camera is built to deliver perfectly exposed pictures every time.

1. Everything is automatic including film advance, exposure control, and flash firing.
2. Closing the lens cover automatically locks the shutter to prevent exposing the film inadvertently.
3. Built-in long-life lithium batteries power all camera functions and last about five years under normal conditions.

Besondere Merkmale

Diese unkomplizierte Disc-Kamera macht stets perfekt belichtete Bilder.

1. Alles ist automatisch, einschließlich Filmtransport, Belichtungsregelung und Blitzzündung.
2. Durch Schließen des Objektivdeckels wird der Verschluß automatisch arretiert, um zu verhindern, daß versehentlich ein Bild gemacht wird.
3. Eingebaute langlebige Lithium-Batterien versorgen die Kamera für alle Funktionen mit Spannung. Die Batterien halten bei normalen Bedingungen etwa fünf Jahre lang.

Caractéristiques particulières

Cet appareil à film-disque ne nécessite aucun réglage complexe, mais il est étudié pour fournir toujours des photos parfaitement exposées.

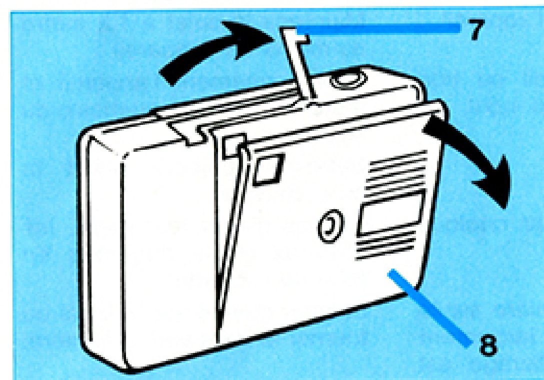
1. Automatisation intégrale, notamment du chargement, du contrôle de l'exposition et du fonctionnement du flash.
2. Pas d'exposition du film par erreur grâce au bouchon d'objectif qui bloque automatiquement le déclencheur.
3. Incorporation de piles au lithium longue durée, assurant toutes les fonctions de l'appareil et d'une autonomie de cinq années environ, à raison d'une utilisation normale.

Características especiales

Esta cámara de disco automática está fabricada para ofrecerle fotografías perfectamente expuestas en todo momento.

1. Todas las funciones son automáticas, incluyendo el avance de la película, control de la exposición y disparo del flash.
2. Al cerrar la tapa del objetivo se bloquea automáticamente el obturador para evitar exponer accidentalmente la película.
3. Las pilas incorporadas de litio de larga duración alimentan la energia necesaria para todas las funciones de la cámara. Bajo condiciones normales tienen una duración de cinco años.

1 Load the film
Eisetzen des Films
Mise en place du film-disque
Carga de la película

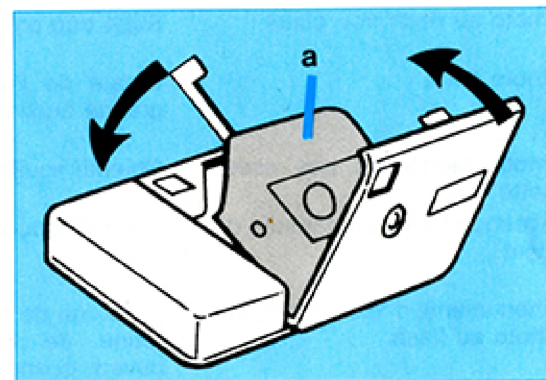


(1) Lift the Camera Back Lock (lever on camera top) and open the Camera Back.
7. Camera Back Lock **8.** Camera Back

(1) Die Kamerarückwandsperre (Hebel an der Oberseite der Kamera) hochheben und die Kamerarückwand aufklappen.
7. Kamerarückwandsperre
8. Kamerarückwand

(1) Relever le verrou du dos (sur le dessus de l'appareil) et ouvrir le dos.
7. Verrou du dos de l'appareil
8. Dos de l'appareil

(1) Alce el seguro del respaldo de la cámara (palanca ubicada en la parte superior de la cámara) y abra el respaldo.
7. Seguro del respaldo de la cámara
8. Respaldo de la cámara



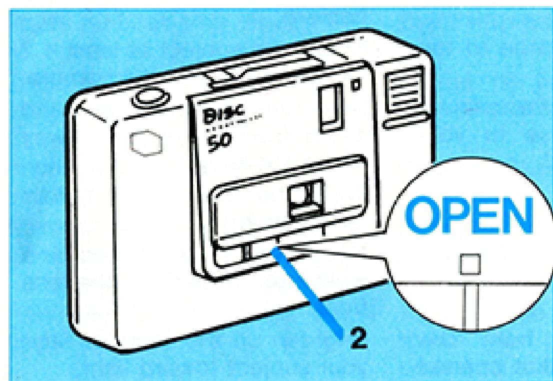
(2) Drop the film in the camera, printed side up.
(3) Close the Camera Back and snap down the Camera Back Lock.
a. Disc Film
The camera won't operate unless there is film in it.

(2) Den Film mit der bedruckten Seite nach oben weisend in die Kamera einsetzen.
(3) Die Kamerarückwand schließen und die Kamerarückwandsperre nach unten klappen.
a. Disc-Film
Ohne eingesetzten Film funktioniert die Kamera nicht.

(2) Installer le film-disque dans l'appareil, son côté imprimé vers le haut.
(3) Refermer le dos de l'appareil et repousser le verrou du dos.
a. Film-disque
L'appareil ne fonctionne pas s'il ne renferme pas de film-disque.

(2) Cargue la película en la cámara con el lado impreso hacia arriba.
(3) Cierre el respaldo y el seguro del mismo.
a. Disco de película
La cámara no funcionará si no está cargada con película.

2 Open the Lens Cover
Den Objektivdeckel öffnen
Ouverture du bouchon d'objectif
Apertura de la tapa del objetivo



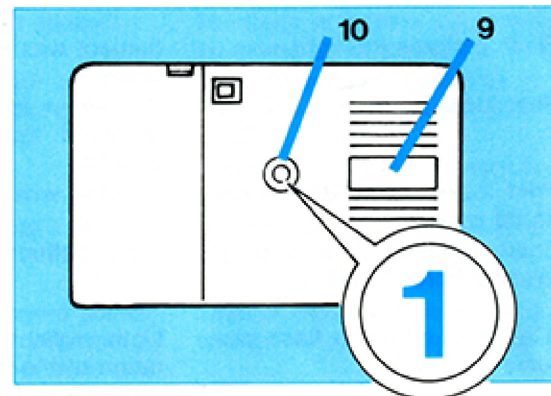
Slide open the Lens Cover by setting the Lens Cover Slider to "OPEN". (The shutter won't trip unless the Lens Cover is open. If you are not taking pictures, close the Lens Cover to prevent exposing the film inadvertently.)
2. Lens Cover Slider

Den Objektivdeckel aufschieben, indem der Objektivdeckelschieber auf "OPEN" gestellt wird.
(Der Auslöser funktioniert nur bei geöffnetem Objektivdeckel. Schließen Sie den Objektivdeckel, wenn Sie keine Aufnahmen machen, um zu verhindern, daß versehentlich ein Bild gemacht wird.)
2. Objektivdeckelschieber

Ouvrir le bouchon d'objectif en mettant son curseur sur "OPEN".
(Le déclencheur ne fonctionne pas si le bouchon de l'objectif est fermé. Quand l'appareil n'est pas utilisé, refermer le bouchon de l'objectif pour éviter d'exposer le film par inadvertance.)
2. Curseur du bouchon d'objectif

Deslice la tapa del objetivo poniendo la corredera en el lado "OPEN".
(El obturador no se disparará a menos que esté abierta la tapa del objetivo. Cuando no tome fotografías, cierre la tapa del objetivo para evitar exponer la película accidentalmente.)
2. Corredera de la tapa del objetivo

3 Check the Frame Counter
Das Bildzählwerk prüfen
Vérification du compteur de vues
Comprobación del contador de exposiciones



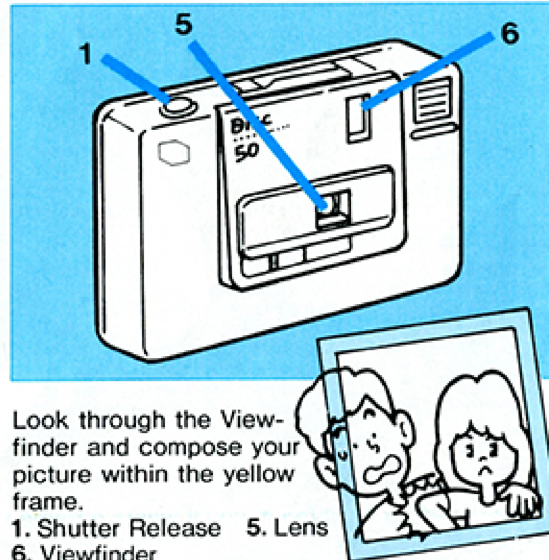
The film will move into position for each shot by itself. The number showing in the Frame Counter is the number of the frame you are going to expose next. (If you take the disc out of the camera before finishing it, you'll waste a frame.)
9. Film Confirmation Window
10. Frame Counter

Der Film wird von selbst in die richtige Position für jede Aufnahme gebracht. Die Zahl im Bildzählwerk ist die Nummer des Bilds, das als nächstes gemacht wird. (Wenn die Disc vor vollständiger Belichtung aus der Kamera genommen wird, geht ein Bild verloren.)
9. Filmkontrollfenster **10.** Bildzählwerk

Le film se place lui-même en position pour chaque photo. Le numéro indiqué sur le compteur de vues est celui de la photo à prendre. (Si le film-disque est retiré de l'appareil avant d'être terminé, une possibilité de photo sera gaspillée.)
9. Fenêtre de confirmation du film
10. Compteur de vues

La película se moverá automáticamente a la posición de toma después de cada disparo. El número indicado por el contador de exposiciones es el número del fotograma que expondrá a continuación. (Si saca el disco de la cámara antes de exponerlo completamente, perderá un fotograma.)
9. Ventanilla de confirmación de la película
10. Contador de exposiciones

4 Look through the viewfinder
Durch den Sucher sehen
Regarder par le viseur
Mire por el visor



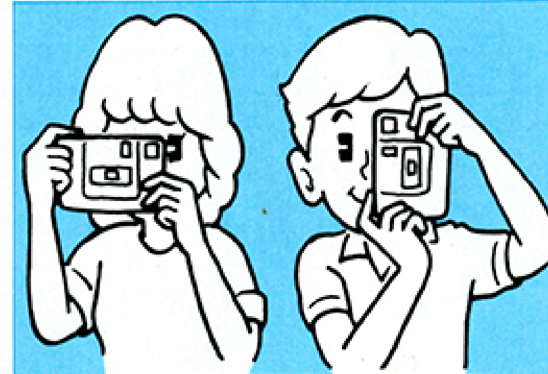
Look through the Viewfinder and compose your picture within the yellow frame.
1. Shutter Release **5.** Lens
6. Viewfinder

Sehen Sie durch den Sucher und wählen Sie den Bildausschnitt. Das Motiv soll innerhalb des gelben Rahmens liegen.
1. Auslöser **5.** Objektiv **6.** Sucher

Regarder par le viseur et composer l'image dans le cadre jaune.
1. Déclencheur **5.** Objectif **6.** Viseur

Mire por el visor y componga la fotografía dentro del marco amarillo.
1. Disparador **5.** Objetivo **6.** Visor

5 Take your picture
Die Aufnahme machen
Prise de vue
Tome la fotografía



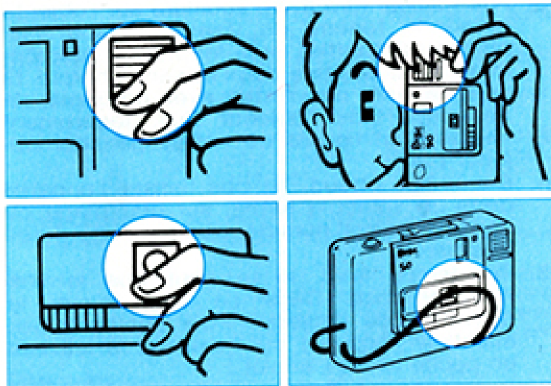
Hold the camera still with both hands and take your picture by pressing the Shutter Release gently down.
If you are shooting with the camera held vertically, always position the flash side up.

Halten Sie die Kamera mit beiden Händen ruhig und machen Sie die Aufnahme, indem Sie den Auslöser gleichmäßig durchdrücken.
Bei Senkrechtformataufnahmen muß die Blitzseite nach oben weisen.

Tenir fermement l'appareil avec les deux mains et prendre la photo en appuyant doucement sur le déclencheur.
Si l'appareil est tenu à la verticale, le flash doit se trouver en haut.

Sujete firmemente la cámara con ambas manos y tome la fotografía oprimiendo el disparador suavemente. Si dispara con la cámara en posición vertical, coloque el flash siempre hacia arriba.

6 Caution / Vorsicht / Attention / Precaución



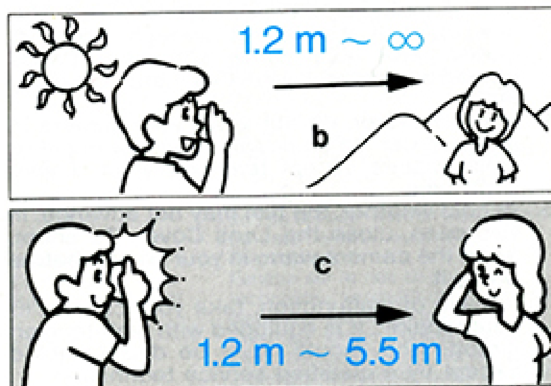
Keep your fingers, hair, and wrist strap away from the Lens and Flash while you take the picture.

Halten Sie Finger, Haare und Tragschlaufe beim Fotografieren von Objektiv und Blitz fern.

Ecarter les doigts, les cheveux et la dragonne de l'objectif et du flash quand on prend la photo.

No ponga sus dedos, pelo o muñequera delante del objetivo o del flash mientras toma la fotografía.

7 Shooting range / Aufnahmebereich / Distance de prise de vue / Distancia de disparo



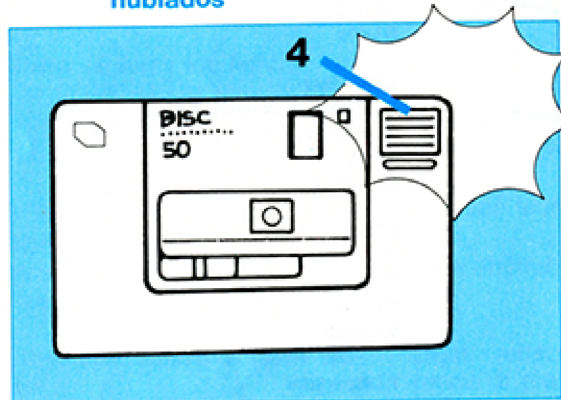
In bright light outdoors you can take sharp pictures from 1.2 meters from the camera on to infinity. (Be sure to keep the sun behind you).
If the light level is low, keep your subject between 1.2 and 5.5 meters from the camera.
b. Bright Light : 1.2 m - ∞
c. Low Light : 1.2 - 5.5 m

Bei hellem Licht im Freien werden Motive, die zwischen 1,2 Meter und Unendlich von der Kamera entfernt sind, scharf abgebildet.
(Achten Sie darauf, daß Sie die Sonne im Rücken haben).
Bei schlechter Beleuchtung soll das Motiv zwischen 1,2 und 5,5 Meter von der Kamera entfernt sein.
b. Gutes Licht : 1.2 m - ∞
c. Schlechtes Licht : 1.2 - 5.5 m

A l'extérieur et par temps clair, les images seront nettes entre 1,2 mètre de l'appareil et l'infini. (Veiller à se placer le dos au soleil.)
Si l'éclairage est faible, tenir le sujet entre 1,2 et 5.5 mètres de l'appareil.
b. Eclairage intense : 1.2 m - ∞
c. Eclairage faible : 1.2 - 5.5 m

En exteriores con luz intensa, usted podrá tomar fotografías de gran nitidez desde 1.2 metros de la cámara hasta infinito. (Asegúrese de ponerse de espaldas al sol.)
Si la iluminación fuera insuficiente, dispare a una distancia de entre 1,2 y 5,5 metros del sujeto.
b. Luz intensa : Desde 1.2 metros a infinito
c. Poca luz : Desde 1.2 a 5.5 metros

8 Taking indoor and cloudy-weather pictures / Aufnahmen in Räumen oder bei Bewölkung / Prise de vue à l'intérieur ou par temps couvert / Fotografía en interiores o en días nublados



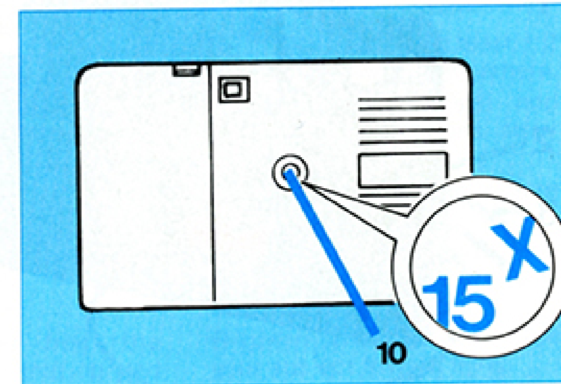
The camera will sense the light level and fire the flash automatically. But remember, the light from the flash will reach only up to 5.5 meters from the camera. In the following cases, the shutter will take about one second to trip with flash after depressing the shutter release.
(1) First shooting after the camera has not been used for some time. (2) When the shutter release is depressed in quick succession.
4. Flash

Die Kamera mißt das Licht und zündet den Blitz automatisch. Bedenken Sie jedoch, daß der Blitz nur einen Bereich bis zu einer Entfernung von 5,5 Metern von der Kamera ausleuchtet. In den folgenden Fällen vergeht bis zur Blitzauslösung nach Drücken des Auslösers etwa 1 Sekunde.
(1) Erste Aufnahme nach längerem Nichtgebrauch der Kamera (2) Betätigen des Auslösers in schneller Folge.
4. Blitz

L'appareil analyse le niveau d'éclairage et le flash se déclenche automatiquement, au besoin. Se souvenir, toutefois, que l'éclair ne peut porter qu'à 5,5 mètres de l'appareil. Dans les cas suivants, le flash ne fonctionnera qu'environ une seconde après la poussée sur le déclencheur.
(1) Première prise de vue après une inutilisation assez longue de l'appareil. (2) Déclenchement en succession rapide.
4. Flash

La cámara sentirá la intensidad de iluminación y disparará automáticamente el flash. Pero recuerde que la iluminación del flash llegará solamente hasta 5,5 metros de la cámara. En los casos siguientes, el obturador tardará aproximadamente un segundo en dispararse con flash después de oprimir el disparador.
(1) Al disparar por vez primera después de no haber utilizado la cámara durante un largo período de tiempo.
(2) Al oprimir el disparador en rápida sucesión.
4. Flash

9 End of film / Filmende / Fin de film / Fin de la película



If the Frame Counter shows an "X", you have finished exposing a disc. (One disc will yield 15 exposures. After finishing a disc, insert it in the disc protector (included in the film box) and take it to your photofinisher as soon as possible.)
10. Frame Counter

Wenn das Bildzählwerk "X" anzeigt, ist die Disc ganz belichtet. (Eine Disc hat 15 Bilder. Nach der Belichtung der Disc diese in den Schutz (in der Filmbox) geben und sie so schnell wie möglich entwickeln lassen.)
10. Bildzählwerk

Si le compteur de vues indique "X", on a fini d'exposer un film-disque. (Un film-disque permet de prendre 15 vues. Après avoir terminé un disque, le mettre dans son protecteur (situé dans la boite du film) et le faire développer dès que possible.)
10. Compteur de vues

Si el contador de exposiciones indica "X", significa que el disco de película está totalmente expuesto.
(Un disco tiene 15 exposiciones. Después de terminar un disco, métalo en el protector (incluido en la caja de la película) y llévelo al laboratorio fotográfico tan pronto como sea posible.)
10. Contador de exposiciones